

Text of 'The Threat to Biodiversity'

Texto de 'A ameaça à Biodiversidade'

Vandana Shiva: *"Today, biodiversity is under severe threat. Concrete is given primacy, cars are given primacy, not biodiversity."*

Vandana Shiva: "Atualmente, a biodiversidade se encontra severamente ameaçada. O concreto ganha prioridade, os carros ganham prioridade, não a biodiversidade."

Norbert Jürgens: *"The greater public and many politicians got aware of the threats of climate change. Unfortunately, change in biodiversity is even more important because it's irreversible. If evolutionary elements like species got extinct, they will not come back."*

Norbert Jürgens: "O público em geral e muitos políticos tornaram-se conscientes quanto às ameaças da mudança climática. Infelizmente, mudança da biodiversidade é ainda mais importante porque é irreversível. Se elementos evolutivos como espécies tornarem-se extintos, eles não voltarão."

Miguel Araujo: *"You are talking about not only climate, but also changes in land use, changes in policies, changes in other kinds of human pressures that combined with climate, those that really make it really difficult for species to adapt."*

Miguel Araujo: "Você está falando não apenas de [mudanças] climáticas, mas também de mudanças no uso de terras, mudanças nas políticas, mudanças em outros tipos de pressões humanas que combinadas às [mudanças] climáticas realmente dificultam a adaptação de uma espécie."

Robert Scholes: *"Ultimately, our ability to survive on this planet depends on a series of ecological processes, which provide us with food, with water, with air, everything you can name as a life necessity comes out of ecosystems, and ecosystems are based on biodiversity."*

Robert Scholes: "No final das contas, nossa habilidade de sobreviver nesse planeta depende de uma série de processos ecológicos, que nos provêm alimento, água, ar, tudo o que você pode nomear como necessidade vital vem dos ecossistemas, e ecossistemas baseiam-se na biodiversidade."

Stephen Schneider: *"We're driving tenths of percent of species into extinction, we're threatening coral reefs, the food chain, and the quality of our own life."*

Stephen Schneider: "Estamos levando dezenas de espécies à extinção, estamos ameaçando recifes de corais, a cadeia alimentar, e a qualidade da nossa própria vida."

Terry Root: *"If you're losing that many species, you're gonna end up having individual species that are very important to an ecosystem disappearing, and so the whole ecosystem itself could disappear."*

Terry Root: "Se você está perdendo todas aquelas espécies, você vai acabar tendo espécies únicas que são muito importantes para o ecossistema desaparecendo, e assim o próprio ecossistema como um todo poderá desaparecer."

Neville Ash: *"The situation for biodiversity loss is getting worse and worse, we're seeing the accelerating loss of biodiversity, and that may well lead to some devastating collapses in certain ecosystem functions. We're seeing typically at the moment this at local scales; potentially this could happen at larger planetary scales."*

Neville Ash: "A situação da perda da biodiversidade está ficando cada vez pior, estamos vendo a aceleração da perda da biodiversidade, e isso pode também levar a colapsos devastadores em certas funções do ecossistema. Estamos vendo isso, no momento, em escalas locais; potencialmente isso

poderá acontecer em escalas planetárias."

Stephen Schneider: *"We're talking about the life-support system of the earth being potentially threatened by small changes which, once you cross that point, you go irreversibly toward destroyed systems."*

Stephen Schneider: "Estamos falando sobre o sistema que sustenta a vida na Terra sendo potencialmente ameaçado por pequenas mudanças, as quais, uma vez que se cruzar aquele determinado ponto, você irá irreversivelmente no sentido de sistemas destruídos."

Norbert Jürgens: *"With future development and more extinction of species, in many ecosystems of the world there will be a decline not only of biodiversity but of human welfare as well, and only then we will get aware in a larger public and political dimension, and then it will be too late."*

Norbert Jürgens: "Com o desenvolvimento futuro e mais extinção de espécies, em muitos ecossistemas do mundo haverá um declínio não apenas da biodiversidade mas também do bem-estar humano, e somente nesse momento, nos tornaremos conscientes em dimensões mais amplas públicas e políticas, e então será tarde de mais."

Vandana Shiva: *"Til we wake up to the fact that we have to live in biodiversity-based economies, we will not be able to maintain a livable planet for the human species."*

Vandana Shiva: "Até nos acordarmos para o fato de que temos que viver em economias baseadas em biodiversidade, não seremos capazes de manter um planeta vivível para a espécie humana."

Stephen Schneider: *"We're performing an experiment on laboratory earth with us and all the other living things along for the ride. My own personal view is: that's just insane because why would we take that kind of chance on this planet for what do we get? A little bit richer, a little bit sooner on a timeframe of a century. That's not worth the risk."*

Stephen Schneider: "Estamos realizando um experimento no laboratório Terra com a gente e com todas as outras coisas vivas juntamente. Minha visão pessoal é: isso é simplesmente insano pois por que motivo nós nos arriscaríamos dessa forma nesse planeta para termos o que temos? Um pouco mais ricos, um pouco mais rápido no intervalo de tempo de um século. Isso não vale o risco."